

TEHNIŠKA ANGLEŠČINA

UČNI NAČRT PREDMETA/COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tehniška angleščina
Course title:	Technical English
Članica nosilka/UL	UL FKKT
Member:	

Študijski programi in stopnja	Študijska smer	Letnik	Semestri	Izbirnost
Kemija, prva stopnja, univerzitetni	Ni členitve (študijski program)	2. letnik, 3. letnik		izbirni

Univerzitetna koda predmeta/University course code:	0086898
Koda učne enote na članici/UL Member course code:	SI103

Predavanja /Lectures	Seminar /Seminar	Vaje /Tutorials	Klinične vaje /Clinical tutorials	Druge oblike študija /Other forms of study	Samostojno delo /Individual student work	ECTS
15	30	30 SV			75	5

Nosilec predmeta/Lecturer: izt. prof. dr. Primož Jurko

Vrsta predmeta/Course type: izbirni/elective

Jeziki/Languages:

Predavanja/Lectures:	Angleščina, Slovenščina
Vaje/Tutorial:	Angleščina, Slovenščina

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Potrebno je dobro srednješolsko znanje angleščine (B2-C1). Student oz. kandidat mora imeti predmet opredeljen kot študijsko obveznost.

Prerequisites:

B2-C1 level of English is required. The course has to be assigned to the student.

Vsebina:

- Kemiki v naravoslovnih poklicih – poslovne spretnosti za kemike in ključne spretnosti za znanstvene raziskovalce
- Usvajanje kemijskega besedišča:
 - kemijski elementi, njihovi simboli in kemijske spojine
 - kemijske formule in enačbe
 - laboratorijska oprema
 - laboratorijske tehnike
 - načrtovanje eksperimenta – postavitve laboratorijske aparature
- Branje, pisanje, objave in predstavitve v znanstvenem raziskovanju:
 - tipi znanstveno-raziskovalnih člankov

Content (Syllabus outline):

- Chemistry careers -- business skills for chemists, and key skills for scientists
- Chemistry vocabulary acquisition:
 - Chemical elements, their symbols and chemical compounds
 - Chemical formulae and equations
 - Laboratory equipment
 - Laboratory techniques
 - Designing an experiment – experimental setup
- Science research reading, writing, publishing, and presenting:
 - Types of science research articles
 - comprehension of science research articles in Slovene and English

<ul style="list-style-type: none"> b) razumevanje znanstveno-raziskovalnih člankov v slovenščini in angleščini c) razlike v strukturiranju znanstveno raziskovalnih člankov v slovenščini in angleščini d) Shema IMRAD in njeni elementi e) Laboratorijski zapiski in poročila f) Objava raziskave v znanstvenih revijah g) Učinkovita ustna predstavitev 	<ul style="list-style-type: none"> c) different structuring of articles in Slovene and English d) the IMRAD structure and its elements e) Laboratory notes and reports f) Publishing research in scientific journals g) Giving an effective presentation
---	---

Temeljna literatura in viri/Readings:

Temeljna literatura / ESP Chemistry resources:

- Glasman-Deal, Hilary. 2012. *Science Research Writing for Non-Native Speakers of English*. London: Imperial College Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Alley, Michael. 2013. *The Craft of Scientific Presentation*. 2nd ed. New York: Springer-Verlag.
- Zeller, Walter. 2008. *ESP:C (English for Specific Purposes: Chemistry)*. A Moodle Course, created by the European Partnership and managed by the Astyle, linguistic competence (astyle@aon.at). Available at <http://www.astyle.at/esp-c/index.html>.
- Armer, Tamzen; Day, Jeremy, Series Editor. 2011. *Cambridge English for Scientists*. Student's Book with 2 Audio CDs. Professional English Series. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vukadinovič, Nada. 2005. *Describing Chemical Experiments*. Ljubljana: Naravoslovnotehniška fakulteta, Oddelek za kemijsko izobraževanje in informatiko. Izd. iz 2003 dostopna na / Ed. from 2003 available at <http://www.kii.ntf.uni-lj.si/anglescina/doc/Descr%20Chem%20Exp%202003.pdf/>. S priloženim CD-romom / With a CD-Rom *English for Chemists*.

Viri / Resources:

- IUPAC Nomenclature. Dostopno na / Available at <http://www.iupac.org/home/publications/e-resources/nomenclature-and-terminology.html/>. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Barker, Kathy. 2005. *At the Bench: A Laboratory Navigator*. Updated Edition. Cold Spring Harbor, New York: Cold Spring Harbor Laboratory Press, America. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- de Chazal, Edward; McCarter, Sam; Rogers, Louis; and Moore, Julie. 2012. *Oxford EAP (English for Academic Purposes) Upper-Intermediate / B2*. Student Book with CD-ROM & Audio CD. Oxford: Oxford University Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Hewings, Martin; McCarthy, Michael, Course Consultant. 2012. *Cambridge Academic English*. An Integrated Skills Course for EAP, B2 Upper Intermediate Student's Book. Cambridge: Cambridge University Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Dopolnilni spletni viri, učbeniška besedila ter znanstveni in strokovni članki. / Supplementary web resources, textbook extracts, professional articles and scientific papers.

Cilji in kompetence:

- Usvajanje osnov angleškega strokovnega in znanstvenega jezika, ki se uporablja v kemiji in povezanih področjih (ESP & ESAP in Chemistry)
- Urjenje v jezikovnih spretnostih bralnega, slušnega in vizualnega razumevanja, ustnega in pisnega sporočanja ter javnega nastopanja in podajanja ustnih predstavitev

Objectives and competences:

- Acquisition of the basics of English for specific purposes (ESP) and English for specific academic purposes (ESAP), applicable in chemistry and related fields
- Practice in the language skills of reading, listening and visual comprehension, of oral and written communication, of public speaking and giving presentation

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje

- Bralno, slušno, vizualno in avdiovizualno razumevanje vsebin s kemijskih področij
- Pisno sporočanje ter govorno sporazumevanje in ustne predstavitve na kemijskih področjih
- Kemijska terminologija
- Uporaba referenčnih virov

Intended learning outcomes:

Knowledge and Comprehension

- Reading, listening, visual and viewing comprehension of the contents in the chemistry fields
- Written communication, oral communication and presentation in the fields of chemistry
- Chemistry terminology
- Use of reference resources

<p>Uporaba</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Pri študiju <input type="checkbox"/> V poklicu <input type="checkbox"/> Pri sodelovanju z mednarodnimi strokovnjaki in znanstvenimi raziskovalci <input type="checkbox"/> Pri pridobivanju samozavesti v interakciji z globalno strokovno in akademsko skupnostjo <p>Refleksija</p> <p>Znanje angleškega jezika je postalo bistvena spretnost, saj jo uporabljamo za vso splošno, strokovno in akademsko komunikacijo v današnjem modernem globalnem svetu.</p> <p>Prenosljive spretnosti</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Urjenje sposobnosti razumevanja, sporočanja in sporazumevanja <input type="checkbox"/> Zbiranje specifičnih informacij po različnih virih in sposobnost njihovega umeščanja v širši okvir <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Učne strategije za razvoj samostojnih udeležencev v procesu vseživljenjskega učenja 	<p>Application</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> In study <input type="checkbox"/> At work <input type="checkbox"/> In interaction with international professionals and scientific researchers <input type="checkbox"/> At gaining assertiveness in the interaction with the global professional and academic community <p>Analysis</p> <p>Knowledge of English has become a crucial competence which is used in all general, professional and academic communication in today's modern global world.</p> <p>Skill-transference Ability</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Practice in the skills of comprehension, communication and interaction; <input type="checkbox"/> Collecting specific information from different resources and their interpretation in broader context <input type="checkbox"/> Learning strategies for the development of competent participants in life-long learning
---	--

<p>Metode poučevanja in učenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminar z ustnimi predstavitvami <input type="checkbox"/> avditorne vaje 	<p>Learning and teaching methods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> lectures <input type="checkbox"/> seminar classes with oral presentations <input type="checkbox"/> practical language classes
--	---

Načini ocenjevanja:	Delež/Weight	Assessment:																																								
I. metode ocenjevanja a) ustna predstavitev z uporabo strokovne terminologije (UP). Opraviti jo je treba v času pedagoškega procesa pri urah seminarja.	80,00 %	I. Grading Methods a) oral presentation (OP) comprizing chemistry terminology. It has to be given at seminar classes during the semester teaching period.																																								
b) pisni izpit (PI), ki ga je mogoče opraviti bodisi med semestrom z dvema pozitivno ocenjenima kolokvijema bodisi na razpisanih izpitnih rokih	20,00 %	b) written exam (WE) that can be done either by successfully passing the Mid-Term and End-of-Term Tests or at regular exam dates																																								
II. struktura končne ocene: PI (80 %) + UP (20 %) = 100 % III. ocenjevalna lestvica a) končna ocena: 6–10 pozitivno, 1–5 negativno <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Rezultati [%]</td> <td style="width: 25%;">Ocene</td> <td style="width: 25%;">Točke</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> <tr> <td>93 – 100</td> <td>Odlično</td> <td>10 85 – 92</td> <td>Prav dobro</td> </tr> <tr> <td>76 – 84</td> <td></td> <td></td> <td>Prav dobro 8</td> </tr> <tr> <td>68 – 75</td> <td>Dobro</td> <td>7 60 – 67</td> <td>Zadostno</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td></td> <td></td> <td>6</td> </tr> </table> IV. dokumentacija ocene Končna ocena predmeta se vpiše v e-indeks kot enotna ocena.	Rezultati [%]	Ocene	Točke		93 – 100	Odlično	10 85 – 92	Prav dobro	76 – 84			Prav dobro 8	68 – 75	Dobro	7 60 – 67	Zadostno	6			6		II. The Structure of Final Grade: WE (80%) + OP (20%) = 100% III. Grading Scale a) final grade: 6–10 positive grades, 1–5 negative, i.e. failing grades. Scores [%] <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Grades</td> <td style="width: 25%;">Points</td> <td style="width: 25%;">93 – 100</td> <td style="width: 25%;">Excellent</td> </tr> <tr> <td>10 85 – 92</td> <td></td> <td></td> <td>Very good 9</td> </tr> <tr> <td>76 – 84</td> <td>Very good</td> <td>8 68 – 75</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Good</td> <td>7 60 – 67</td> <td>Sufficient</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td></td> <td></td> <td>6</td> </tr> </table> IV. Grade Documentation The final grade is submitted into the e-grade academic record as a single grade.	Grades	Points	93 – 100	Excellent	10 85 – 92			Very good 9	76 – 84	Very good	8 68 – 75			Good	7 60 – 67	Sufficient	6			6
Rezultati [%]	Ocene	Točke																																								
93 – 100	Odlično	10 85 – 92	Prav dobro																																							
76 – 84			Prav dobro 8																																							
68 – 75	Dobro	7 60 – 67	Zadostno																																							
6			6																																							
Grades	Points	93 – 100	Excellent																																							
10 85 – 92			Very good 9																																							
76 – 84	Very good	8 68 – 75																																								
	Good	7 60 – 67	Sufficient																																							
6			6																																							

<p>Reference nosilca/Lecturer's references:</p> <p>JURKO, Primož. Target language corpus as an encoding tool: Collocations in Slovene-English Translator Training. <i>ELOPE</i>, ISSN 1581-8918, in press.</p> <p>----- Collocation errors in encoding and possible cures : dictionaries vs. corpora. V: ŠORLI, Mojca (ur.). <i>Dvojezična korpusna leksikografija : slovenščina v kontrastu: novi izživi, novi obeti</i>, (Zbirka Trojinski konj). 1. izd. Ljubljana: Trojina, zavod za uporabno slovenistiko, 2012, str. 72-89.</p>
--

-----. Meaning-text theory in the translator's classroom. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*, ISSN 1722-5906, 2011, n. 13, str. 129-138.

-----. Slovene-English contrastive phraseology : lexical collocations. *ELOPE*, ISSN 1581-8918, autumn 2010, vol. 7, str. 57-73.

-----. Divergent polysemy: the case of Slovene *namreč* vs. English *namely*. *ELOPE*, ISSN 1581-8918, 2007, vol. 4, [no.] 1/2, str. 29-41.]

UL
ELEKTI